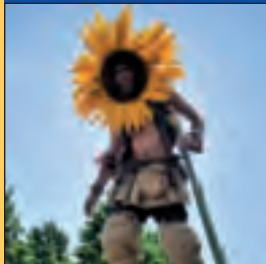


# Villetaneuse informations

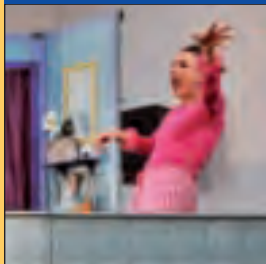
## rétrospective



### 2011 en photos

Retour en images  
sur une année  
écoulée !

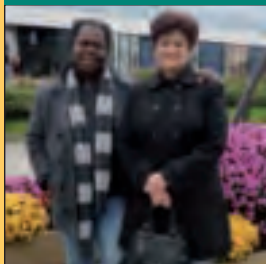
## pédagogie



### Les dangers de la maison

Plus de 600 enfants  
ont assisté au  
spectacle «Oups !  
ma tête... Aïe !  
Mon pied...» !

## cadre de vie



### Jardiniers primés !

Rencontre avec  
des «stars»  
de la main verte !

2012  
année  
tendresse !



## Un grand MERCI !

Un grand «MERCI»  
aux jeunes Villetaneusiens  
et à leurs familles d'avoir posé  
pour ces vœux 2012 :

Jacqueline,  
Yacine,  
Erika,  
Issa,  
Hamza  
et Enzo.

 **FORCLUM**  
ÎLE DE FRANCE

ETABLISSEMENT DE TREMBLAY



ÉLECTRICITÉ : COURANT FORT - COURANT FAIBLE

AUDIOVISUEL - ÉCLAIRAGE SCÉNIQUE

SONORISATION - VIDEO



☎ 01 49 90 01 70 - ☎ 01 49 90 01 71

E-mail : [tremblay.idf.forclum@ciffage.com](mailto:tremblay.idf.forclum@ciffage.com)

Les Flamants 8 - Paris Nord 2

13, rue de la Perdrix

BP 59424 TREMBLAY-EN-FRANCE

95944 ROISSY CHARLES DE GAULLE CEDEX

# AU SOMMAIRE

## 4 2011 : Retour en images



© Photo : Erwann Quéré

Il y eut un stade au nom de Bernard Lama, une année culturelle consacrée au hip hop, le chantier de la passerelle, le Tram'Y qui s'installe peu à peu dans la ville, une fête de la ville avec des fleurs géante, l'épopée Vogue exposée ... Rappelons-nous, en images, de l'année 2011.

## 20 Jardins ouvriers récompensés !



© Photo : David Pichevin

Rencontre avec trois jardiniers Villetaneusiens qui ont été distingués parmi tous ceux de la Seine-Saint-Denis cette année.

actualité

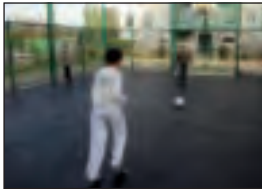
### 10 Un nouveau gymnase à Villetaneuse



© Photo : Erwann Quéré

Un nouveau lieu pour la pratique sportive à Villetaneuse : le gymnase Jackson Richardson de l'université Paris 13 est ouvert aux étudiants depuis la rentrée de septembre 2011 et les modalités d'utilisation sont à l'étude pour son ouverture au sport local.

⊙ Inauguration d'un city parc au centre ville.



© Photo : Sébastien Chambert

⊙ Du nouveau sur la Butte Pinson  
⊙ Mon beau sapin, roi des... trottoirs ?

### 16 Le Grand Paris dans l'amphi



© Photo : C. Filieule

Assises du Grand Paris, organisées le 2

## 12 L'AGENDA Les rendez-vous jusqu'en janvier 2012

## 14 Cirka Tsuica !



© Photo : Erwann Quéré

### Au fil des jours

décembre dernier, à l'université Paris-13, avec Carinne Juste, Patrick Braouezec et Hervé Chevreau.

### 17 Expression

Expression des groupes politiques du Conseil municipal.

### 18 Les dangers de la maison en scène



© Photo : Erwann Quéré

A la fois humoristique et pédagogique, la pièce « Oups ma tête, aïe ! Mon pied » vise à prévenir les accidents domestiques. Plus de 600 enfants ont assisté au spectacle présenté en octobre dernier dans le cadre de la Semaine Santé organisée chaque année.

### 19 Massacre du 17 octobre 1961



© Photo : Sadrif Derradji

Une rencontre de lecture-théâtre suivie d'un débat s'est déroulée le 15 octobre dernier au centre socioculturel Clara Zetkin pour montrer l'attachement de Villetaneuse au travail de mémoire.

### 22 pratique

- ⊙ Permanences des services municipaux.
- ⊙ État civil.
- ⊙ Urgences.
- ⊙ Le recensement et ses agents...
- ⊙ Les inscriptions sur les listes électorales.



Villetaneuse Informations n° 87 - Hôtel de ville, 1, place de l'Hôtel-de-Ville, BP 59, 93430 Villetaneuse - Tél. : 01 49 40 76 00.

Directrice de la publication : Carinne Juste • Rédactrice en chef : Claire Noury-Diarra • Secrétaire de rédaction : Claire Noury-Diarra et Erwann Quéré.

Rédaction : Flore d'Arfeuille, Claire Noury-Diarra, Pascal Marion, David Pichevin et Erwann Quéré.

Photographies : Sébastien Chambert, Sadrif Derradji, C. Filieule, Julien Jaulin, Claire Noury-Diarra, Erwann Quéré et DR.

Création maquette : Stéphane Pariyski • Réalisation maquette : Erwann Quéré • Photo de couverture : Sadrif Derradji.

Impression et photogravure : Imprimé sur papier recyclé - INN-ETC (02 35 95 01 10) • Régie publicitaire : Médias et publicité (01 49 46 29 46)

Prix du numéro : 0,15 euro • Tirage : 5 500 exemplaires • Numéro paritaire : 257 • ISSN : 1 282-058X.

éditorial



# 2012 : des vœux pour ensemble avancer sur les solidarités, l'égalité et la paix.

**C**omme chaque année, cette dernière édition du bulletin municipal vous présente en images quelques uns des moments marquants de l'année. Un « petit album photos » qui illustre le dynamisme de notre ville. La participation des habitants est l'une des principales clés du développement de la vie locale. Les associations, les habitants « référents » des comités de quartiers, les jeunes de l'IPJV, sont autant d'acteurs précieux qui contribuent à l'enrichissement du lien social si important pour mieux vivre ensemble.

La fréquentation en hausse des habitants aux diverses activités, débats et sorties culturelles est encourageante.

L'année 2011 a été marquée par le démarrage de plusieurs grands chantiers, le tramway, la tangentielle nord et la passerelle qui permettra aux piétons d'accéder à la future gare et de relier le nord et le sud de la ville. Des travaux importants qui ne sont pas sans retombées sur la circulation dans la ville. Une période difficile à surmonter pour à terme améliorer nos déplacements et que nous nous attachons d'adoucir au mieux.

Plusieurs nouveaux équipements en faveur du développement des pratiques sportives et de loisirs, le stade Bernard Lama, le city park et le parc Carnot sont à présent opérationnels pour le plaisir de tous.

Durant les vacances de Noël, je souhaite que les activités et sorties organisées par les services municipaux vous permettront de passer d'agréables moments. Je pense que dans ce contexte social et économique difficile nous en avons bien besoin.

Je vous souhaite à tous de bonnes fêtes de fin d'année et vous adresse tous mes meilleurs vœux pour 2012.

Le 16 décembre 2011

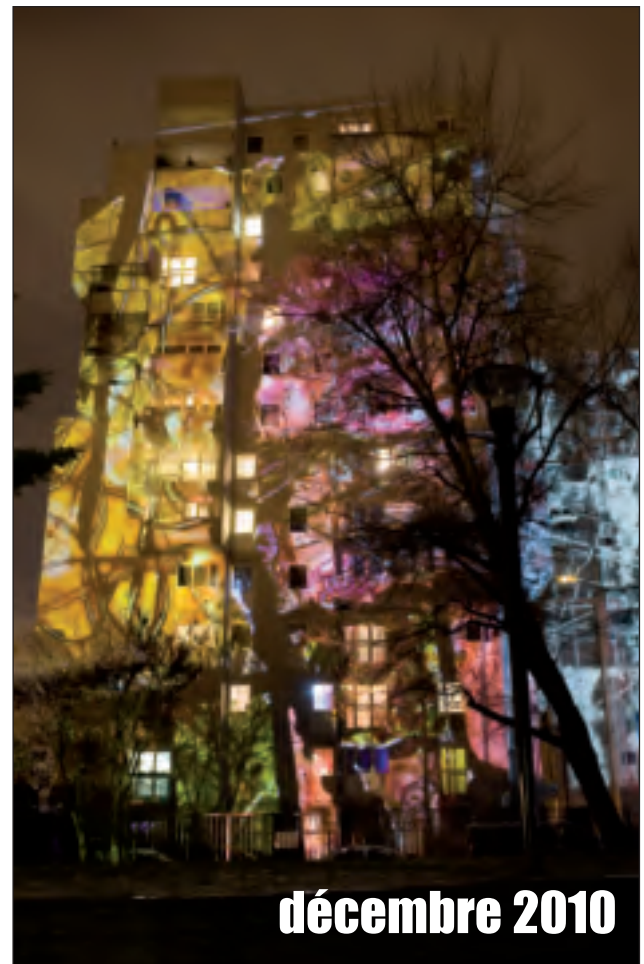
Carinne Juste  
Maire  
1<sup>ère</sup> Vice-Présidente de Plaine Commune

# Les im

Retour en images  
sur les événements  
de l'année 2011 à Villetaneuse.  
Rappelons nous...

L'année culturelle consacrée  
au hip hop, le chantier de  
la passerelle, le Tram'Y qui s'installe  
peu à peu dans la ville, un stade au  
nom de Bernard Lama, une fête de la  
ville avec des fleurs géantes, la soi-  
rée du 13 juillet, l'épopée «Vogue»  
exposée ...

Rappelons-nous, en images !



décembre 2010

Le soir du 4 décembre, les ateliers du Kollektiv Alambik se sont achevés en apothéose avec les œuvres des habitants ayant participé aux ateliers «Vues d'ici». Lumières et couleurs se sont disputées les façades des immeubles de la rue Paul-Langevin accompagnées de la musique inspirée de DJ First Mike de Génération FM.

# Images de 2011 !

Photographies de Saddri Derradji, Julien Jaulin et Erwann Quéré



janvier 2011

Quelques semaines plus tard, au tout début de l'année 2011, Villetaneuse lançait son année culturelle consacrée à la culture hip hop. ▲  
Une séance photo était organisée pour la réalisation de l'affiche avec les intervenants culturels (les chorégraphes d'Aktuel Force, Gabin Nuissier et Karima Khelifi, la professeur de danse hip hop du CICA, Sophie Sivahary, et l'artiste graffeur villetaneusien, Prince 85).

Ce mois de janvier 2011 a vu également le lancement du chantier de la passerelle qui enjambe aujourd'hui la voie ferrée et qui devrait être accessible au début de l'année 2012. ▼



Les habitants des cités Victor-Hugo/Grandcoing ainsi que que le maire, Carinne Juste et Jean-Michel Miliez, 1<sup>er</sup> maire adjoint, ont inauguré les «meubles» créés par les enfants du quartier et le sculpteur Henri Marquet. ▼





◀ Le soir du 19 mars, la salle de spectacle du gymnase Jesse-Owens a résonné de multiples façons avec la succession de plusieurs chorégraphies très inspirées. Particularité cette année : une création hybride entre la danse classique et la danse contemporaine co-dirigée par le chorégraphe Jean Alavi et le professeur de danse classique Caroline Marie et intitulée «Insouciances»... Une réussite !



▲ En mars, le maire, Carinne Juste a reçu de jeunes citoyens villetaneusiens nouvellement inscrits sur la liste électorale, pour leur remettre leur carte d'électrice ou d'électeur. L'occasion d'aborder ensemble le sens du mot «citoyenneté» et les valeurs républicaines.



▲ Au bon soin des queunotes avec la prévention buccodentaire : une initiative départementale mise en œuvre dans les écoles de Villetaneuse par les animateurs des centres de loisirs en étroite collaboration avec le Point Accueil Prévention Santé (PAPS).



▲ Les animateurs des centres de loisirs poursuivent leur démarche de rapprochement des générations en faisant se rencontrer régulièrement les personnes âgées et les enfants. Sur notre photo, un loto intergénérationnel organisé au printemps 2011.

Dee Nasty, DJ de renom, est venu présenter son art : le DJing. Au total, trois rencontres ont été programmées pour cette année culturelle hip hop. Le dernier atelier DJing a lieu le 2 juillet 2011 au centre socioculturel Clara Zetkin.



Avril

▲ Jean-Louis Harter est professeur de musique au CICA de Villetaneuse. Depuis janvier 2011 et jusqu'en juin, au cours de 23 séances, il fait découvrir le plaisir de la musique aux enfants de la crèche : écouter, bouger dessus, participer, interagir ...



Avril

L'exposition d'art contemporain « Parade » s'est arrêtée place Jean-Baptiste-Clément, jeudi 12 et vendredi 13 mai 2011, et a rencontré un vif succès auprès des petits et des grands.



Mai



Avril

▲ Une après-midi d'avril s'est transformée en fête du football, Bernard Lama, le champion qui a donné son nom au nouveau stade de Villetaneuse est venu avec beaucoup de simplicité à la rencontre des Villetaneusiens. Place a été ensuite laissée au sport : des jeux et un match amical.



Mai

▲ Les « Ateliers cuisine presque parfaits » ont repris au mois de mai 2011, avec une classe de l'école Jules-Vallès et quelques adultes gourmands ! Au programme, deux recettes : « biscuits rigolos et smoothie au melon ».



Juin

▲ Juin ! L'école est finie mais invite les «grands» à la traditionnelle kermesse de fin d'année toute en couleur avec des défilés, des jeux, des moments conviviaux...



Juin

▲ Depuis quatre ans, la Fête de la ville connaît un succès grandissant. Cette année, les enfants étaient les premiers à animer la grande scène de spectacles conçus avec leurs animateurs lors des activités de l'année comme : les futuristes, le soleil, le petit chaperon rouge ou la machine à remonter le temps... Sur la petite scène, la restitution des ateliers de danse hip hop ont enflammé le public. Et dans les allées, se promenaient de grandes fleurs... espiègles !



Juin

▲ Habitants et artistes du groupe LAPS ont fabriqué pendant l'été 2011, les pièces d'un jeu de l'oie urbain qui vous accompagne tout le long du tracé du futur tramway de Villetaneuse : stations fictives, signalétique, marquage au sol...



Juillet



Juillet

▲ Tout le monde s'est joint à la danse aux sons de la fanfare «No water please» après de spectaculaires prestations : les vélos de «K'boum», le hip hop «Vertikal», les chants de l'association Gbediga... avant de finir sur un superbe feu d'artifice.



Juillet

◀ Cet été, un dimanche, les Villetaneusiens présents en ville ont pu découvrir un nouvel élément urbain : la passerelle. Cette passerelle pour piétons sera doublée d'un tunnel pour les voitures en lieu et place du passage à niveau.



Septembre

▲ De beaux cartables, de belles baskets, il n'y a pas de doute, c'était bien la rentrée, l'année a démarré dans les écoles de Villetaneuse ce lundi matin de septembre !



Septembre

▲ Le parc Carnot ouvert dès l'été 2011 pour en profiter, a été inauguré mercredi 7 septembre 2011 pour le plus grand plaisir des enfants venus en nombre !



Octobre

▲ L'exposition retrace la grande aventure du disque à Villetaneuse. Pendant 40 ans, la maison Vogue y est restée installée. 40 riches années durant lesquelles elle a produit chanteurs et groupes mythiques et pressé des disques vinyles par millions.



Novembre

Les lauréats du brevet des collèges, du baccalauréat et autres diplômes ont fêté leur réussite lors des cérémonies organisées par la municipalité en compagnie de Fatimata Wagué, maire-adjointe en charge de la jeunesse, en novembre et décembre. Félicitations !

50 nouveaux logements haute qualité environnementale, rue de l'Université, construits par la Foncière logement et inaugurés par le Président de Plaine Commune et madame le maire. Bienvenue aux nouveaux Villetaneusiens !



Novembre

# Université Paris 13 :

*un nouveau gymnase universitaire et local !*



Le montant global de l'opération s'élève à 6 millions d'euros financés par le Conseil général (au 3/4) et l'université Paris 13 (pour 1/4)

**Voilà un équipement sportif flambant neuf qui ouvre à Villetaneuse : le gymnase Jackson Richardson de l'université Paris 13. Avec une couverture en bois naturel et inox ajourée diffusant une lumière apaisante, il est ouvert aux étudiants depuis la rentrée de septembre 2011 et les modalités d'utilisation sont à l'étude pour son ouverture au sport local.**

L'ancien gymnase d'une superficie de 2.000 m<sup>2</sup>, qui datait des années 1970, devait être modifié en raison de l'arrivée du tramway à proximité. L'occasion était à saisir pour en faire un équipement moderne et à la taille des besoins de l'université. Au total, l'université compte en effet près de 5.000 sportifs qui utilisent ces installations pour un nombre total de 20.000 étudiants et 1.600 membres du personnel. Un chiffre de fréquentation qui devrait augmenter avec ce nouvel équipement, plus vaste que le précédent,

confie Bruno Telleschi, directeur du DAPS (département des activités sportives) du campus de Villetaneuse.

#### **Le nouveau gymnase est deux fois plus grand !**

D'une superficie de 4.000 m<sup>2</sup>, il comprend 7 salles de sport accessibles aux handicapés :

- une salle de danse,
- une salle de musculation,
- un dojo,
- deux grandes salles de sport collectif,
- une salle d'escalade avec son mur de 15 mètres de haut,

- une salle multisports-fitness.

Le bâtiment abrite aussi les bureaux du département universitaire des sports .

#### **Un équipement ouvert au sport local**

Conclu au moment de la réflexion qui a entouré le projet universitaire et urbain, un accord entre l'Université, le Conseil général de Seine Saint-Denis et la municipalité de Villetaneuse, prévoit l'aménagement de créneaux horaires, en dehors des créneaux universitaires, pour permettre, son utilisation



Jackson Richardson, l'ancien international de hand-ball, à la rencontre d'une équipe universitaire lors de l'inauguration.

tion par les partenaires sportifs locaux. Aussi, le gymnase est pourvu d'une entrée universitaire mais aussi une entrée extérieure, donnant sur la rue de l'univer-

sité, dont la gestion reviendrait au service municipal des sports. ■

David Pichevin  
Photos : Erwann Quéré

## Place aux sports avec le city parc



Un city-parc, aire multisports à ciel ouvert, a été inauguré en novembre dernier place Jean Baptiste Clément. Cet espace, destiné à tous les habitants de la ville, est composé de plusieurs équipements :

- un terrain de 200m<sup>2</sup> avec un gazon synthétique pour la pratique du basket et du football,
- un espace pédagogi-

gique sur les pentes et les fleurs, principalement destiné aux enfants,

- la réfection du revêtement stabilisé de la place.

Cet équipement est accessible aux personnes à mobilité réduite.

L'ensemble du projet, d'un coût de 200 000 euros, a été financé par la communauté d'agglomération Plaine Commune. ■



## Mon beau sapin roi des... trottoirs ?

Chaque année, plus de 5 millions de sapins naturels sont vendus en France à Noël. Malheureusement, grand nombre d'entre eux se retrouvent sur le trottoir après les fêtes et sont incinérés avec les nombreuses ordures ménagères de début d'année. Pour

mieux les recycler, Plaine Commune installe un espace de collecte à Villetaneuse, place Jean Baptiste Clément, du 2 au 20 janvier 2012.

De plus, à Villetaneuse, la première collecte après Noël des encombrants a lieu le mardi 27 décembre 2011. ■

# Butte Pinson : quoi de neuf du côté du Ruban Vert ?

Le chantier d'aménagement du Ruban vert se déroule normalement, avec une météo plutôt favorable qui a permis jusque-là de respecter les délais de réalisation.

Le projet du ruban vert

avance entre les rues Jean-Jaurès sur la commune de Villetaneuse et Pierrefitte sur la commune de Montmagny. Sa forme définitive est maintenant bien visible, les terrassements sont presque termi-

nés. La future allée piétonne dans le ruban se dessine, sur son côté est.

Sont terminés aussi les travaux de confortement des anciennes carrières de gypse situées près de l'avenue Jean Jaurès. ■



Apport de cailloux du côté de Pierrefitte. (Photo : © AEV/L. Baretaud).

## Le chantier de janvier jusqu'au printemps

- le « régalage » des terres : l'emprise de 17 m de large, à l'ouest de l'allée, sera nappée de terre végétale pour la future prairie

- les travaux de plantation d'essences variées : les emprises de terrassements liées à la pente seront plantées au niveau

de la rue de Pierrefitte de part et d'autre du ruban

- la finition des allées et la réalisation d'un nouveau boulo-drome.

**L'aménagement du parc de la Butte Pinson : un projet pour vous et avec vous. Pour ceux qui souhaiteraient s'impliquer par leurs idées et suggestions, une adresse est mise à votre disposition : [buttepinson@aev-ilededefrance.fr](mailto:buttepinson@aev-ilededefrance.fr)**

## Enfance Centres de loisirs



Les centres de loisirs accueillent les enfants de 3 à 11 ans le mercredi et durant les vacances scolaires. Au programme : activités manuelles, jeux éducatifs, expression artistique...

Si vous souhaitez que votre enfant soit accueilli au centre de loisirs, n'oubliez pas de l'inscrire auprès du service enfance en mairie.

**Renseignements**  
au 01 49 40 76 38  
Toutes les infos sur le site :  
[www.mairie-villetaneuse.fr](http://www.mairie-villetaneuse.fr)



## Les loisirs ados

Pour les jeunes de 11 à 18 ans, le service Jeunesse propose de nombreuses activités : sport, culture, sorties...

Inscription à la maison de quartier Paul Langevin

**Pour tout renseignement,**  
contacter le 01 49 40 16 31  
Toutes les infos sur le site :  
[www.mairie-villetaneuse.fr](http://www.mairie-villetaneuse.fr)

# L'AGENDA

## et janvier à

## Les médiathèques de Plaine Commune en piste



**Jusqu'au 15 janvier 2012,**  
les médiathèques de Plaine Commune présentent  
**dix expositions d'illustrateurs inspirés par l'univers du cirque**

Ces expositions sont réalisées en co-production avec le Salon du livre et de la presse jeunesse en Seine-Saint-Denis. Des diffusions continues des films du Centre National des Arts du Cirque de Châlons-en-Champagne (CNAC) accompagnent les expositions.

*Il y en a pour tous les goûts et tous les âges !  
Venez nombreux !*

**A la médiathèque Jean Renaudie à Villetaneuse**  
**L'exposition des illustrations originales d'Eric Battut**  
vous invite à la découverte d'un grand nombre de numéros classiques du cirque, avec pour fil rouge, un petit personnage audacieux et attachant, le «Pitre en piste».

Toutes les infos sur <http://www.mediatheques-plainecommune.fr/>  
ou en appelant la médiathèque Renaudie au **01 48 21 79 99**

# décembre Villetaneuse

## Le Palais de glace à l'Académie Fratellini



© Photo : Alain Dalmasso

### Du 20 janvier au 12 février 2012

*Une rencontre, un coup de foudre  
entre deux petites filles de onze ans.  
Mais l'une d'elles porte un lourd secret  
qui lui conduira à se perdre dans un Palais de Glace.  
L'un des derniers romans de Tarjei Vesaas,  
auteur majeur norvégien,  
méconnu en France.  
A découvrir !*

**les jeudis et vendredis à 19h30  
et le dimanche à 15 heures**  
**Spectacle accessible à partir de 12 ans**  
**Tarif réduit à 10 euros**  
**pour les habitants de Plaine Commune**  
**et pass famille pour 4 personnes à 20 euros**

**Réservation indispensable**  
**auprès de l'Académie Fratellini : 01 72 59 40 30**  
**Informations sur <http://www.academie-fratellini.com/>**

## Au programme côté seniors



### **Jeudi 22 décembre** **Illuminations de** **Paris : les grandes** **avenues,** **les boulevards,** **les magasins...**

Vin chaud, chocolat  
et pain d'épices  
pour se réchauffer !

- à partir de 19h30
- Nombre  
de places : 50
- Participation :  
6,34 euros

### **Mercredi 11 janvier** **On tire les Rois** **en dansant**

- à partir de 14 heures
- Nombre  
de places : 80
- Participation :  
5,54 euros

### **Mercredi 25 janvier** **Loto-Goûter**

- à partir de 14 heures
- Nombre  
de places : 50
- Participation :  
5,54 euros

### **Mercredi 1<sup>er</sup> février** **La Chandeleur** **en chantant** **ou en dansant!**

- Crêpes et cidre  
à gogo !
- à partir de 14 heures
  - Nombre  
de places : 80
  - Participation :  
7,31 euros

**Les services pour les retraités :**  
aide ménagère, portage des repas, dossier Allocation  
Dépendance Autonomie (APA) vous accueillent : 5, rue  
du 19 mars 1962. Les bureaux sont ouverts du lundi au  
vendredi de 10h à 17h30.

**Tél. : 01 49 46 10 93 ou 01 49 46 10 91.**

Toutes les informations sur les activités sont  
disponibles dans le programme du lieu d'accueil,  
de service et d'animations. Si vous ne le recevez  
pas, vous pouvez téléphoner au :

**01 49 46 10 93**

Photographies : Saddri Derradij, Erwann Quéré et DR.



**Nouveaux maillots pour les cyclistes!** En ces temps économiques troublés, le sponsoring, lui aussi, connaît des difficultés et montre des réticences. Ce n'est pas le cas de la «Solidarité Mutualiste» qui vient aider le CSV cyclisme. Une section en plein expansion avec la création d'une branche féminine.



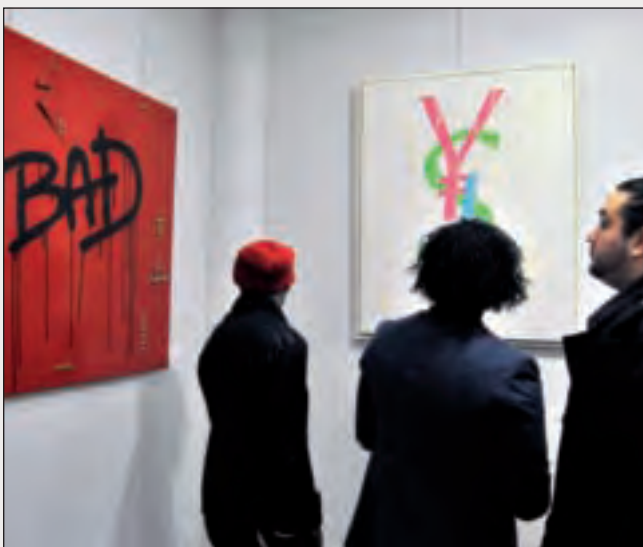
**Armistice du 11 novembre** Le 11 novembre 2011, la commémoration de la fin de la Première Guerre mondiale (1914-1918) a été célébrée au cimetière communal.



**Atelier «clown»!** Inventez votre personnage de clown ! c'était le thème de cet atelier animé par le studio théâtre à la médiathèque Jean Renaudie. Un atelier animé par un véritable clown pour faire ses premiers pas.



**Du cirque en équilibre!** Vous monteriez sur une planche en équilibre avec votre enfant pour assurer votre sécurité ? C'est le clin d'oeil de ces ateliers où parents et enfants ont testé leur confiance mutuelle. Bilan : quelques frayeurs et surtout de franches rigolades!



**Du street art à l'Hôtel de ville** Dans le cadre de l'année du hip hop à Villetaneuse, une exposition à l'hôtel de ville vous propose de découvrir deux peintres locaux, Med et Jean-Pierre N'Guyen, et un photographe Johann Keezy Dorlipo.



**Tous dingues d'eau!** 200 enfants de CM2 des écoles de Villetaneuse se sont retrouvés toute la matinée pour concourir comme meilleurs nageurs. Les écoles ont relevé aussi le challenge collectif du nombre à la nage des 25m pour finir dans un tournoi de mini water-polo.



**Goûter de Noël !** La municipalité a convié les séniors villetaneusiens à un goûter de Noël en musique, mercredi 6 décembre dernier.



**Jumelage** Pour relancer les échanges entre les deux villes, Villetaneuse et Carinne Juste, ont accueilli fin novembre une délégation de la ville allemande, Birkenwerder. Echanges culturels, de savoirs-faires, entre jeunes, entre séniors, de nombreuses perspectives apparaissent et une nouvelle convention est à l'étude...

## Un cirque détonant !



Drôle, surprenant, entraînant ! 130 Villetaneusiens sont allés découvrir "OPUS 2" du cirque Tsuika à l'université Paris 13. Deux soirées qui ont rencontré beaucoup de succès.

# Le Grand Pari(s) en perspectives

**Les projets de développement liés au Grand Paris concernent la vie quotidienne de chacun des habitants de Plaine Commune. On en débattait aux Assises du Grand Paris, organisées le 2 décembre dernier, à l'Université Paris-13, avec Patrick Braouezec, président de la communauté d'agglomération, Carinne Juste, maire de Villetaneuse et Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine.**



Il y avait foule dans l'amphithéâtre 2 de l'université Paris 13, le 2 décembre. Au moins une centaine de personnes de tout âge étaient venues débattre avec les élus des enjeux du Grand Paris et du futur contrat de développement territorial qui liera la communauté d'agglomération et l'Etat. Ce fut l'occasion, pour Patrick Braouezec, de rappeler que le Grand Paris a été imaginé à partir d'un réseau de métro express, qui va entourer la capitale, et que dix pôles structurants ont été identifiés par l'Etat dans

ce cadre. L'un d'entre eux est Plaine Commune, repéré comme Territoire de la création, grâce, entre autres, à ses studios de cinéma et de télévision, à son artisanat d'art et à son rôle prépondérant dans les cultures urbaines (rap, danse hip hop, tags, slam, etc). Une économie est à développer à partir de ces atouts : chacun se range à cette évidence, d'autant que la Cité du cinéma de Luc Besson sera inaugurée au printemps. « Mais nous ne verserons pas dans la mono activité, ce serait

trop risqué », ont prévenu d'emblée les élus, en réponse à la question d'un habitant. Donc le territoire va continuer à accueillir des entreprises très variées, avec une attention particulière aux PME et PMI. Quelqu'un, dans le public, a fait part de son inquiétude quant au logement : comment faire en sorte que Plaine Commune étant appelée à se développer fortement, les habitants les plus vulnérables trouvent encore à se loger sur le territoire et ne soient pas obligés de partir toujours plus loin? Réponse : la

volonté des élus des huit villes repose sur un projet solidaire, populaire et durable, qui a pour but d'améliorer la qualité de la vie de chacun et « repose sur de nombreuses petites centralités ». Cette centralité pour tous signifie que chacun doit bénéficier d'un emploi, d'équipements et espaces publics, de loisirs près de chez soi. Carinne Juste a insisté sur le besoin de consulter les jeunes générations sur les projets, et de les faire participer pleinement à la vie du territoire. « Dans ce cadre, il faut intensifier

les échanges avec Paris-13 mais aussi avec les autres universités. L'arrivée du tramway devrait nous y aider : il nous rapprochera, par exemple, du futur Campus Condorcet », a expliqué le maire de Villetaneuse. Parmi les autres demandes du public : dynamiser le sport au niveau communautaire, et prendre davantage en charge le secteur de la santé. ■

Pascal Marion  
Photo : C. Fillieule

En savoir plus :  
[www.plainecommune.fr](http://www.plainecommune.fr)

## Élus communistes et républicains

Le Groupe des élus communistes et républicains vous présente tous ses meilleurs vœux pour 2012.

Nous savons et vivons comme vous des difficultés accrues, des inquiétudes légitimes. Lorsque ce n'est pas pour nous même, c'est pour nos proches ou nos voisins.

2012 sera un moment de grand choix.

A Villetaneuse particulièrement, 2012 est l'année de l'ouverture du multiaccueil de la petite enfance rue R. Salangro. 20 enfants par jour seront accueillis à un tarif raisonnable, les uns pour la journée, repas compris, les autres quelques heures selon les besoins des parents. Un relais Assistantes Maternelles est aussi créé, qui améliorera encore ce mode d'accueil.

Notre Maire, Carinne Juste, la Municipalité et notre Groupe irons vers vous pour faire le bilan des premières années de ce mandat municipal... Une fois les élections nationales passées, car nous n'avons pas le droit de mélanger local et national.

Nous échangerons sur ce qui a été réalisé du Contrat Communal 2008-2014, ce qui reste à faire, voir quelles nouvelles questions ont surgit pour les résoudre ensemble.

2012 sera un moment majeur de Démocratie locale.

## Élus socialistes et républicains de Villetaneuse

Les classes populaires et les classes moyennes sont unies par le même sentiment d'être sur le versant du déclassement et redoutent de basculer dans l'assistanat. C'est parce qu'il se sait en échec sur le terrain de la lutte pour le pouvoir d'achat que N. Sarkozy tente de reconquérir les classes populaires en attisant la haine de proximité envers ceux qui sont exclus du monde du travail. Malgré les promesses répétées du gouvernement, le chômage est en forte hausse et la croissance en chute libre. Il est indispensable de proposer une synthèse entre la priorité accordée au travail et la solidarité qui doit être maintenue pour ceux qui en sont exclus.

Pour renouer avec les catégories populaires il faut, en premier lieu, donner du pouvoir d'achat aux salariés modestes par la mise en œuvre d'une grande réforme fiscale redistributive.

En second lieu, il faut reconsidérer le projet éducatif. L'école était au cœur de la promesse républicaine, or l'institution scolaire s'est vu progressivement pénétrée par une démocratie ségrégative, renforçant ainsi les inégalités sociales en fonctionnant par exclusion. La gauche doit donner le signal d'un nouveau projet scolaire qui remette en marche l'ascenseur social dans le but de corriger les discriminations sociales ou territoriales.

## Citoyens et Républicains de Villetaneuse

Un nouveau groupe politique est né au sein de notre Conseil municipal.

Le groupe Citoyens et Républicains de Villetaneuse a pour objectif de défendre la qualité du service public local et de servir au mieux les intérêts des habitants de Villetaneuse dans le respect des valeurs républicaines qu'il porte. Nous sommes à votre disposition, quelles que soient vos opinions respectives, pour une réflexion collective pour l'intérêt de tous. Nous vous tiendrons donc régulièrement informé de nos travaux au Conseil municipal et dans les autres instances.

En attendant, nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année.

## Groupe UMP - non-inscrits

A l'heure de l'élaboration des budgets 2012, il va falloir enfin faire de vrais choix, soit prendre en compte la situation réelle du pays soit continuer à dépenser toujours plus. A titre d'exemple les collectivités en 2010 ont recruté 36.000 agents quand l'Etat en faisait partir 34.000. C'est totalement irresponsable et la guérilla sur les transferts de postes que mènent les exécutifs locaux de gauche contre le gouvernement est lamentable. L'urgence en matière de dépense publique est atteinte, les frais de fonctionnement des collectivités accros à la dépense, doivent revenir à un niveau acceptable.

75 MDS€ de cadeaux fiscaux depuis 2007. Derrière ce chiffre se cachent des évaluations à géométrie variable publiés par le PS. En nous assénant d'un « c'est vous qui payez la note » mais, Faire des bons mots n'a jamais fait un projet politique.

Derrière ces attaques le PS dénonce entre autre, la défiscalisation des heures supplémentaires dont 9 millions de salariés ont vu leur pouvoir d'achat augmenté, dénonce la déduction des intérêts d'emprunts qui ont permis l'accession à la propriété tout comme le prêt à taux 0 %. dénonce encore la baisse des droits de succession, ce qui a permis au plus grande nombre de recueillir le labeur de toute une vie en augmentant l'abattement à 150.000€ ce qui n'est que justice. Droits de succession, dont les plus aisés restent redevables.

Le vrai choix que les français auront à faire c'est de savoir s'ils privilégient les investissements sur l'avenir ou les dépenses de fonctionnements qui ne sont qu'un leurre.

# Expression

des groupes politiques  
du conseil municipal



## Suppression et création d'un groupe politique au Conseil municipal

Lors du conseil municipal du jeudi 10 novembre 2011, Carinne Juste, maire, a annoncé la création du groupe "Citoyens et Républicains de Villetaneuse" entraînant la dissolution du groupe politique du "Mouvement Démocrate" (Modem).

Voici la composition du groupe nouvellement constitué :

### Citoyens et Républicains de Villetaneuse

José Nzolani,  
président du groupe,  
Djamila  
Abderrahmane-Kenzi  
et Mustapha Benrahmoune.

# Les accidents domestiques sur le devant de la scène

Plus de 600 enfants ont assisté au spectacle « Oups m'a tête, aïe ! Mon pied » présenté en octobre dernier dans le cadre de la Semaine Santé organisée chaque année par la Ville de Villetaneuse. A la fois humoristique et pédagogique, la pièce vise à prévenir les accidents domestiques. Reportage au centre socio-culturel municipal Clara Zetkin.



Côté scène, un duo de jeunes femmes - madame Ploum et madame Patatra - drôlement accoutrées et maquillées évoluent telles des marionnettes dans un décor en carton pâte. Côté public, plus d'une soixantaine de paires d'yeux enfantins suivent attentivement les péripéties des deux héroïnes. L'une est raisonnable et adulte, l'autre est curieuse et touche-à-tout. L'action se déroule dans la cuisine : assoiffée, madame Patatra (l'actrice Céline Spang) empoigne une bouteille d'eau... de javel ! « Attention, tu vas te faire tuer ! », s'inquiètent quelques

enfants bien informés. Mais madame Patatra n'en fait qu'à sa tête malgré les réprimandes de madame Ploum (Eve Claude) : les petits doigts sont de plus en plus nombreux à se lever : il faut prévenir la dame du danger ! L'ambiance est à la fois animée et concentrée en cette matinée d'automne, dans la salle Agora du centre socio-culturel municipal Clara Zetkin. Les saynètes s'enchaînent à un rythme soutenu dans les différentes pièces de la maison - salle de bain, cuisine, salon... -, à l'issue desquelles les enfants entonnent en chœur des formules vite mémorisées : « Prise électrique,

attention, ça pique ! », « Eaux + électricité = gros danger ! », « Les médicaments, c'est pas des bonbons. » ou encore « Sac sur la tête, t'es mort, il y a plus de fête ».

## Nombreux traumatismes

« Oups m'a tête, aïe ! Mon pied », est le titre de la pièce présentée à Villetaneuse dans le cadre de la semaine Santé organisée chaque année par la Ville (17-21 octobre). Près de 600 écoliers - de la grande section maternelle au CE1 - ont assisté à ce spectacle ludoéducatif d'une trentaine de minutes, conçu par la compa-

# 17 octobre 1961 : rendez-vous de la mémoire et de l'avenir

**Si la France ne reconnaît pas encore le massacre des algériens du 17 octobre 1961, une rencontre de lecture-théâtre suivie d'un débat s'est déroulée la 15 octobre dernier au centre socioculturel Clara Zetkin pour montrer l'attachement de Villetaneuse au travail de mémoire.**



gnie Folia. Objectif ? Prévenir les accidents domestiques, causes de nombreux traumatismes - parfois irréversibles - en France et en Europe. « Nous nous sommes appuyés sur les conseils d'experts et les données d'organismes spécialisés comme l'Institut National de la Consommation (INC) et l'Institut National de Prévention et d'Éducation pour la Santé (Inpes), pour mettre au point le spectacle. Nous tenions à ce qu'il colle au plus près à la réalité », explique Ronan Kernévez, l'un des 4 acteurs de la compagnie Folia. Une double exigence artistique et pédagogique caractérise les spectacles conçus par la jeune compagnie créée en 2009 : « Nous connaissons bien ces questions car nous sommes tous issus du secteur de l'animation jeunesse ».

## Comédie sentimentale

Chute, suffocation et asphyxie, intoxication, électrocution, coupure, noyade ou incendie sont les principales causes des millions de traumatismes subis chaque année en France lors d'un accident domestique (c'est-à-dire un accident qui se déroule au domicile ou dans l'environnement immédiat d'une personne) : « Ils pourraient être évités grâce à plus d'information », précise-t-on au service Santé de la Ville. « L'approche ludique, pédagogique et interactive du spectacle est adaptée aux enfants ». Les parents accompagnateurs aussi sont satisfaits : « C'est super explicite. Cela permet aux enfants de bien imprimer », explique à la sortie du spectacle la maman de Chanel et Kailys. Cedick Adam, professeur des écoles, confirme : « Les enfants ont été attentifs au message. C'est une bonne manière d'apprendre tout en s'amusant ». Concrètement, le bilan de cette opération s'avère positif : des enquêtes réalisées auprès des jeunes spectateurs ont permis de constater une vraie différence sur leur niveau de connaissance avant et après le spectacle. La compagnie Folia qui poursuit actuellement sa tournée dans toute la France devrait revenir l'année prochaine. Le projet consisterait à sensibiliser les seniors aux accidents domestiques par le biais d'une comédie sentimentale. Rendez-vous en 2012. ■

**Flore d'Arfeuille**  
**Photos : Erwann Quéré**

**L**e massacre du 17 octobre 1961 fut « la plus importante répression, dans toute l'Europe occidentale, et depuis deux siècles, d'une manifestation pacifique », assure l'historien Claude Manceron. On le commémorait le 15 octobre dernier, au centre socioculturel Clara Zetkin, en présence, entre autres, du consul d'Algérie en France.

## Que s'est-il passé ce 17 octobre 1961 à Paris ?

Trente mille Français musulmans d'Algérie (FMA), comme on appelait alors les Algériens, s'étaient donné rendez-vous pour défiler au cœur de la capitale, venant des bidonvilles de banlieue où ils étaient confinés. « Il ne s'agissait pas d'une manifestation, poursuit Claude Manceron, mais plutôt d'une sortie, pour montrer que les FMA, auquel le préfet de police Papon venait d'imposer un couvre-feu – interdiction de sortie après 20 heures – avaient droit à la même dignité que n'importe quel autre citoyen. Et, aussi, pour soutenir pacifiquement le Front de libération national (FLN) dans ses négociations pour l'indépendance. » Les hommes sont en costume et cravate, les femmes ont

revêtu leurs plus belles robes, et les adolescents, parfois aussi des enfants, sont de la partie.

## Le pacifisme de la démarche nous est rappelé dans La pomme et le couteau, d'Aziz Chouaki.

Dès le début, un Algérien force l'un de ses amis parti défiler avec lui à abandonner son canif : ne rien avoir sur soi qui puisse laisser penser qu'on souhaite la violence. Ce qui n'est pas l'état d'esprit de la police. Maurice Papon, le même qui déporta des Juifs auparavant, est passé dans les commissariats inciter aux « ratonnades » et le Premier ministre Michel Debré a remplacé quelques semaines plus tôt ses ministres de la Justice et de l'Intérieur par des hommes prêts à accepter la violence d'Etat. Résultat : une brutalité inouïe s'abat sur les Algériens qui défilent.

## On estime qu'entre quatre-vingt et deux cents d'entre eux ont été assassinés, dont beaucoup noyés dans la Seine

Des milliers d'autres ont été battus et torturés durant plusieurs jours. Longtemps, on a peu parlé de cette horreur. « Tout ce qui était colonial était tabou », rap-

pelle Claude Manceron. Un travail de transmission de l'histoire coloniale est désormais enclenché par de nombreuses associations, dont Enfance et famille des deux rives (France-Maghreb), soutenue notamment par la mairie de Villetaneuse. « Nous souhaitons l'ouverture des archives et la reconnaissance de cette journée du 17 octobre comme un crime d'Etat, explique Ammar Rahouani, président de l'association. Pour que se referme la blessure. » Ni vengeance ni haine, mais « la France, demain, ne peut se fonder que sur le respect de la dignité de tous ceux qui la composent, dans toute leur diversité.

« Et les Français « de souche », dans cette histoire ? Gratielle Ferrero, militante communiste, rappelait, le 15 octobre dernier, avoir été chargée très violemment par la police, quelques mois plus tard, le 8 février 1962, dans une manifestation de soutien à l'Algérie, où périrent, au métro Charonne, huit manifestants. ■

**■ Texte : Pascal Marion**  
**Photo : Saddri Derradji**

# Trois mains vertes primées dans les Jardins Ouvriers

Les « Jardin ouvriers de Villetaneuse » est l'une des deux associations qui gèrent les jardins familiaux de Villetaneuse. Ses membres participent chaque année au salon du jardinage. Pour être primé, il faut faire preuve de suivi mais aussi de passion pour sa parcelle de verdure. C'est de cette passion dont il est question aujourd'hui en allant à la rencontre des 3 jardiniers Villetaneusiens qui ont été distingués parmi tous ceux de Seine-Saint-Denis cette année.



Ils ont reçu le 2ème prix cette année et comptaient déjà à leur actif 6 coupes départementales et de nombreux prix. Tous deux entretiennent avec passion leur jardin ouvrier depuis 15 ans maintenant. « Au début c'était un tas de terre en friche couvert de ronce ! » annoncent-ils avec fierté. Ils y cultivent dorénavant une trentaine d'essences de plantes différentes ! Si Eude aime faire pousser des artichauts mais pas les manger parce que « c'est une perte de temps », Yolande, elle,

**Eudes  
et Yolande Jerent,  
69 et 65 ans,  
habitent Villetaneuse  
depuis 29 ans.**

aime les déguster ; alors tout le monde y trouve son compte ! « On ne compte pas le temps, ce n'est que du plaisir » confient-ils et cela se sent. Ce jardin est pour eux un lieu familial où ils aiment organiser des barbecues.

Un conseil de jardinier ? « Si vous plantez des tomates, utilisez votre compost c'est excellent. Et arrosez les pieds avec une décoction à l'eau de purin d'orties tamisée pour éloigner les nuisibles... Ca ne sent pas bon mais c'est très efficace ! »



**Jean Morville,  
69 ans, technicien  
à la retraite,  
ne regarde plus  
la télévision.**

Il préfère de loin son jardin car « ce n'est que de la détente ». Il y a planté, ici, une parcelle de rosiers de toutes les couleurs, là, des glaïeuls et plus loin des dahlias. Côté légumes, Jean est passé expert en tomates avec 72 pieds de 7 variétés différentes. Une production que sa femme prépare en coulis ou en tarte aux tomates « dont je suis friand » ou qu'il donne à des voisins ou à ses amis. Il préfère planter en graines : « Je fais tout mes semis. Je n'achète pas de pied. C'est moins cher et puis au moins je sais ce que je plante, car on a parfois des surprises... ». Originaire de la Martinique il a réservé un coin de son lopin pour de la cristophine, fruit-légume exotique qui se consomme en purée, en salade, en gratin, comme de la pomme de terre mais avec un petit goût de citrouille paraît-il. « J'aime donner un peu de ma récolte aux gens qui me rendent visite et j'ai une recette à conseiller pour chacun de mes légumes. » dit-il avec le sourire. C'est une passion qu'il conseille à tous : « De mon point de vu, on devrait initier tous les enfants au jardinage ! C'est un besoin. Il faudrait une par-

celle pour chaque famille mais je sais que ce n'est pas possible... En tout cas je remercie la ville de Villetaneuse d'avoir autant d'espace réservé aux jardins ouvriers ». Cette année, Jean a obtenu le premier prix du salon du jardinage de l'AD93 et c'est la quatrième fois qu'il le reçoit. Mais il fait avant tout cela pour son plaisir. Un conseil de jardinier ? « Ne tuez pas les coccinelles. Il y a eu une invasion cet été à cause de la sécheresse mais ces insectes nous rendent de gros services ».

**Patrick Koudlanski,  
60 ans, électricien  
à la retraite, a un  
chien nommé « Pem »  
mais aussi des chats...**

... Et ils vivent tous dans les jardins ouvriers ! Voilà un an qu'il s'est lancé dans l'aventure du avec organisation. « Je suis un bleu » confie t'il modeste. Il a pourtant reçu le 4ème prix du salon du jardinage de l'AD93 et le 3ème prix du meilleur épouvantail ! Son jardin, il l'a d'abord dessiné sur papier : « L'emplacement des différents légumes est numéroté pour que je me rappelle de ce qui est planté et pour alterner l'année prochaine ». Lui et sa femme ont récolté suffisamment de framboise cet-

te année pour remplir 10 pots de confiture ! Il a aussi investi dans l'achat d'un stérilisateur pour faire ses conserves de carottes et de haricots verts mais sa production est abondante alors il donne beaucoup à droite et à gauche. Il aime les jardins ouvriers où « l'ambiance est très bonne » car il doit beaucoup de truc et astuces à ses voisins jardiniers avec qui il échange des plants. Un épouvantail coloré vous accueille à l'entrée de son jardin. Un conseil de jardinier ? « J'apprends beaucoup sur internet mais je sais que la taille des arbres fruitiers à pépins comme la pomme ou la poire, se fait en hiver. Alors que pour les fruits à noyaux cela se passe en mars ! » ■ **David Pichevin**

Photos : David Pichevin

*Quelques détails sur l'association  
des « Jardins ouvriers  
de Villetaneuse »*

Ses membres ont l'interdiction de vendre le fruit de leur récolte : chacun fait donc preuve de générosité en donnant à la famille et aux amis le surplus de sa production. Chaque jardinier s'engage aussi à donner quelques heures de son temps pour des travaux d'intérêt collectif au sein des jardins ouvriers.

Consultez la page Facebook de l'AD93 :  
>> Association départementale du jardinage  
et du fleurissement de la Seine-saint-denis.

<http://fr-fr.facebook.com/pages/AD93/206927689374445?sk=wall>



## URGENCES

### PHARMACIES

- Dimanche 25 décembre**  
Pharmacie Petit  
84 rue Jules Chatenay à  
Pierrefitte sur Seine
- Dimanche 1<sup>er</sup> janvier 2012**  
Pharmacie de l'Avenir  
58 rue Jean Jaurès  
à Stains
- Dimanche 8 janvier**  
Pharmacie Issoufaly  
32 parc du Moulin Neuf  
à Stains
- Dimanche 15 janvier**  
Pharmacie Thullier  
65 rue Parmentier  
à Pierrefitte sur Seine
- Dimanche 22 janvier**  
Pharmacie Naiman  
36 rue de Marseille  
à Epinay sur Seine
- Dimanche 29 janvier**  
Pharmacie Kham Khoeup  
14 rue de Paris  
à Pierrefitte sur Seine
- Dimanche 29 janvier**  
Pharmacie Kham Khoeup  
14 rue de Paris  
à Pierrefitte sur Seine

### DENTISTES

Les gardes sont assurées les dimanches et jours fériés par le Conseil de l'ordre des chirurgiens-dentistes de la Seine-Saint-Denis, tél. : 01 42 61 12 00.

### AMBULANCES

- Numéro vert : 0 800 28 05 28.
- Ambulances AA : 85, rue de Paris à Pierrefitte, tél. : 01 48 27 51 05.
- Ambulances de Saint-Denis : 115, avenue Lénine à Saint-Denis, tél. : 01 48 26 22 22.

## Ouverture des services municipaux

du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h.  
Tél. 01 49 40 76 00

**Fermeture exceptionnelle de la mairie pour travaux de maintenance électrique, le samedi 28 janvier 2012.**

### Les permanences

des services logement, état-civil, CCAS (pas le samedi), culture, enfance, enseignement-restauration sont suspendues les vendredi 24, samedi 25 décembre et vendredi 30 et samedi 31 décembre.

**Permanence exceptionnelle pour les inscriptions sur les listes électorales samedi 31 décembre de 9h à 12h au rez-de-chaussée de la mairie.**

### Mediathèques

- La médiathèque Jean Renaudie (01 48 21 79 99) est ouverte le mardi de 16h à 19h, le mercredi de 10h à 12h et de 14h à 18h, le vendredi de 14h à 18h et le samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h. Fermé le jeudi.
- La médiathèque Max-Pol-Fouchet (01 48 21 38 39) est ouverte le mardi de 16h à 19h, le mercredi de 14h à 18h, le vendredi de 16h à 18h et le samedi de 14h à 18h.

### Centre nautique

le mardi de 12 h à 13h15 et de 17h à 19h le mercredi de 12h à 18h le jeudi de 12 h à 13h15 et de 16h30 à 19h30 le vendredi de 12 h à 13h15 et de 16h30 à 21h le samedi de 10h à 12h30 et de 14h à 19h le dimanche de 8h30 à 13h. Tél. 01 48 22 60 30.  
**Fermeture pour la vidange du 17 décembre 2011 au 2 janvier 2012 inclus.**

### La Maison de l'Emploi

Informations, orientation, aide dans les démarches de recherche d'emploi ou de formation, accompagnement des bénéficiaires du RSA :

13 et 15 bis place de l'Hôtel-de-Ville.  
Tél. : 01 55 83 42 80.

• La Mission intercommunale pour l'insertion des jeunes accueillent les jeunes de 16 à 25 ans, rue Marie-Madeleine Pichondu lundi au vendredi. Rendez-vous au 01 58 34 90 64

### Vos élus à votre écoute

- Carinne Juste, maire, reçoit tous les 1 et 3<sup>ème</sup> jeudi du mois de 16h à 17h45 sans rendez-vous.
- les adjoints au maire reçoivent sur rendez-vous (contacter le secrétariat des élus, au 01 49 40 76 17).
- Patrick Braouezec, député, reçoit le 3<sup>ème</sup> mercredi du mois sur rendez-vous (téléphoner au secrétariat des élus, au 01 49 40 76 00).
- Michel Fourcade, Conseiller général du canton de Pierrefitte, reçoit le 2<sup>ème</sup> mercredi du mois de 17h à 18h (sur rendez-vous au 01 72 09 33 43 ou au 06 83 22 33 27).

### Permanences en mairie

- Avocat conseil : le premier mardi du mois, de 18h à 19h.
- Conseiller juridique (accès au droit) : tous les mardis de 14h à 17h. Interruption du 16 janvier au 31 Janvier inclus.
- Notaire : chaque deuxième lundi du mois sur rendez-vous pris au 01 49 71 35 15
- Interprètes-écrivains publics : le mardi de 9h à 12h pour les langues d'Afrique noire ; le vendredi de 14h à 17h pour les langues du Maghreb.

### Permanences au centre socioculturel

- 1, rue Jean Jaurès.
- L'assistante sociale de la CAF reçoit sur rendez-vous le mercredi matin, sur rendez-vous, au 01 48 26 42 97
  - Conseillère en économie



### État civil

#### Naissances

■ Maryam Trad ■ Deniz Yildiz ■ Modibo Traore ■ Yacine Mogni ■ Aris Rezgui ■ Bénida Joseph ■ Leonaldino Borges Tauze ■ Mayron Menant--Génipa ■ Mayliss Menant--Génipa ■ Houriana Attoy ■ Divyne André Nlend ■ Aicha Sillah ■ Sané Sissoko ■ Léonie Siracus--Liroy ■ Bankoua Onani ■ Nirruthiya Sivarajah ■ Kamryn Farescourt ■ Chelsea Djoulou ■ Azib Chaudhry ■ Yassine Hadj Mohand ■ Lise Bakabafoua ■ Jade Namrouk ■ Yamine Amara ■ Béni Dzouavele ■ Ilyes Mejrissi ■ Modibo Coulibaly ■ Aya Hammoudou ■ Alexandre Pestana Nobrega ■ Nasserddine Gueddoudj ■ Yalisan Souresskumar ■ Maïmouna Coulibaly ■ Malik Soliman ■ Glodi Bongard ■ Thehan Kankanige Perera ■ Ambrine Si Mohammed ■ Jalâl Essanoubri ■ Jahaiem Ekekang ■ Sham's-Eddine Benabou ■ Lili Rose Dos Santos de Brito ■ Inâya Amani ■ Mattéo Abaul ■ Riley Poleon Harry ■ Idrissa Soumaré ■

#### Mariages

■ Hadama Saounera avec Coumba Doukhansy, le 10/09 ■ Aristide Mvotto Antagana avec Damba Sangare, le 24/09 ■ Kamidi Dametare-Bartche avec Nausica Tandou, le 19/11 ■ Hamza Hallouz avec Bouchra Ait Boulijihad, le 19/11 ■

#### Décès

■ Jacqueline Grouin veuve Simonnet, le 30/08 ■ Frannde Deschamps divorcée LOMBARD, le 13/09 ■ Jacques Alexis, le 20/09 ■ Demba Diombéra, le 19/09 ■ Maurice Batoumoueni, le 19/10 ■ Diangou Konaté, le 18/10 ■ Michel Chancel, le 11/11 ■

sociale et familiale de la CAF, le jeudi de 9h à 12h.

**Le CSC sera fermé au public du 23 décembre 16h au 3 janvier matin.**

### Antenne Sécurité sociale

L'espace «accueil-proximité» de l'Assurance Maladie (CPAM) situé au 14, rue de l'Hôtel de ville est ouvert le lundi et le jeudi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 17h.

### Commissariat

Pour les appels urgents, composez le 17. Vous pouvez aussi joindre le commissariat d'Epinay au 01 49 40 17 00.

### Aide aux victimes

#### Point d'accueil prévention santé (Paps)

8, rue de l'Hôtel-de-Ville 01 49 40 76 34.  
**Fermé du 20 décembre au 30 décembre avec réouverture le 2 janvier.**

#### > Prélèvements

Les lundi, mardi et jeudi de 8h30 à 11h, les mercredi et vendredi de 7h45 à 11h, avec ou sans rendez-vous.  
**Reprise des prélèvements le 3 janvier.**

#### Santé

#### > Vaccinations

Une séance de vaccinations le jeudi de 16h à 18h30 tous les 15 jours. Gratuite et ouverte à tous. Sur rendez-vous au 01 49 40 76 34.

#### > Planning familial

Contraception, dépistage, maladies sexuellement transmissibles, sida... Consultations gratuites assurées par le docteur Nathalie Candiolo le lundi de 14h à 17h ■

# Recensement partiel des Villetaneusiens entre le 19 janvier et le 25 février 2012

**Le recensement, ce n'est pas seulement compter le nombre d'habitants vivant en France, c'est aussi suivre chaque année l'évolution de la population, des communes et plus généralement de la société. Que ce soit en matière de crèches, d'hôpitaux, de pharmacies, de logements, de transports publics, de rénovation de quartiers, d'infrastructures sportives, etc., vos réponses sont essentielles pour aider vos élus à mieux répondre à vos besoins.**

**E**n 2012, une partie de Villetaneuse est recensée. En effet, chaque année, une enquête est organisée par la mairie et l'Insee dans les communes de 10 000 habitants ou plus, auprès d'un échantillon de 8 % de leur population. Ainsi, il se peut que vous soyez recensé cette année, alors qu'un membre de votre voisinage

ne l'est pas. Si vous êtes concerné, un agent recenseur se rendra à votre domicile à partir du 19 janvier 2012. Vous pourrez le reconnaître grâce à sa carte officielle tricolore comportant sa photographie et la signature du maire. (ceux-ci sont en photos ci-dessus) Il vous remettra une feuille pour le logement recensé, un bulletin



Les agents recenseurs accrédités qui viendront vous visiter : Sabine Wisniewski (suppléante), Daniel Rasalo et Ludivine Deubras.

individuel pour chaque personne vivant dans ce logement et une notice d'information sur le recensement. Si vous le souhaitez, l'agent recenseur peut vous aider à remplir les questionnaires. Lorsque ceux-ci sont remplis, ils doivent être remis à l'agent recenseur par vous-même, ou en cas d'absence, sous enveloppe, par un tiers

(voisin, gardien, etc.). Vous pouvez aussi les retourner à la mairie ou à la direction régionale de l'Insee au plus tard le 25 février 2012. Toutes vos réponses sont confidentielles. Elles sont transmises à l'Insee et ne peuvent faire l'objet d'aucun contrôle administratif ou fiscal. ➤ Pour savoir si vous êtes recensé cette année ou pour obtenir

des renseignements complémentaires, contactez la mairie au 01 49 40 76 00 ➤ Pour trouver les réponses à vos principales questions sur le recensement de la population 2012 : [www.le-recensement-et-moi.fr](http://www.le-recensement-et-moi.fr) ➤ Pour en savoir plus et consulter les résultats du précédent recensement : [www.insee.fr](http://www.insee.fr)

## Pour voter en 2012, il faut s'inscrire en 2011

**V**ous avez 18 ans ou vous les aurez au plus tard le 31 décembre de l'année en cours ? Vous venez d'arriver à Villetaneuse ? Vous venez d'obtenir la nationalité française ? Vous pouvez vous inscrire sur les listes électorales pour obtenir votre carte électorale. Pour pouvoir voter aux prochaines élections de 2012 : présidentielles et législatives, il faut vous inscrire sur la liste électorale avant le 31 décembre 2011. Pour vous inscrire en mairie, vous devez posséder une attache à Villetaneuse, avoir plus de

18 ans et être français.

### Les pièces à fournir

**Si vous êtes français, munissez-vous au choix**

- de votre carte nationale d'identité en cours de validité, **OU**
- de votre passeport en cours de validité, **OU**
- d'un certificat de nationalité, accompagné d'un des titres permettant de justifier de votre identité au moment des votes, **OU**
- de votre décret de naturalisation, accompagné d'un des titres permettant de justifier de votre identité au moment des votes.

**Si vous êtes ressortissant d'un autre pays de l'Union européenne, munissez-vous au choix (Vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription sur [www.mairie-villetaneuse.fr](http://www.mairie-villetaneuse.fr))**

- de votre carte nationale d'identité ou passeport, délivrés par l'administration compétente du pays dont le titulaire possède la nationalité, **OU**
- de votre titre de séjour en cours de validité.

**Pour justifier de votre attache à Villetaneuse pour votre inscription sur la liste électorale, munissez-vous au choix :**

- de justificatif de

domicile de moins de trois mois attestant de votre domicile sur la commune, **OU**

- d'un justificatif attestant d'une résidence d'au moins six mois dans la commune au moment de la clôture des listes électorales qui a lieu le dernier jour de février, **OU**
- de votre titre de circulation en cours de validité, après un r a t t a c h e m e n t ininterrompu dans la commune depuis au moins trois ans. **Si vous êtes hébergé, munissez-vous**
- d'un certificat d'hébergement avec la copie de la pièce

d'identité de la personne qui vous héberge, ➤ et d'un justificatif de domicile de la personne qui vous héberge daté de moins de trois mois.

**D'autres types d'attaches peuvent permettre une inscription sur la liste électorale : veuillez dans ce cas vous renseigner au service des Elections.**

**Infos au service des Affaires générales-Etat civil-Elections**  
**au 1<sup>er</sup> étage de la mairie,**  
**1, place de l'Hôtel de ville -**  
**93430 Villetaneuse**  
**Tél : 01 49 40 76 01**



**POUR COMPTER  
EN 2012,  
IL FAUT S'INSCRIRE  
EN 2011**



**INSCRIPTION  
SUR LES LISTES ÉLECTORALES  
AVANT LE 31 DÉCEMBRE 2011**

Service état-civil  
HÔTEL DE VILLE

**TÉL. 01 46 48 76 81**

[www.mairie-villetaneuse.fr](http://www.mairie-villetaneuse.fr)



Commune de  
Villetaneuse